Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Od ― trzech ciosów tych zostali zabici ― trzecia [część] ― ludzkości, od ― ognia i ― dymu i ― siarki ― wychodzącej z  ― ust ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez trzech tych zostali zabici trzecia część ludzi od ognia i od dymu i od siarki wychodzącej z ust ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez te trzy klęski, (to jest) przez ogień, dym i siarkę, wychodzące z ich pysków, została zabita trzecia część ludzi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od trzech uderzeń tych zabici zostali, (jedna) trzecia ludzi, od ognia i dymu i siarki wychodzącej z ust ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez trzech tych zostali zabici trzecia (część) ludzi od ognia i od dymu i od siarki wychodzącej z ust ich |

1. 1) I h : W bitwie pod Konstantynopolem, w 1453 r., po raz pierwszy użyto artylerii i prochu. Trzecia część to trzeci etap upadku imperium rzym. Dalszy marsz Turków na Europę zatrzymał pod Wiedniem, w 1683 r., Jan III Sobieski. [↑](#footnote-ref-2)